



人权理事会
第二十二届会议
议程项目 1
组织和程序事项

古巴共和国常驻联合国日内瓦办事处代表团 2013 年 3 月 19 日 致人权理事会秘书处的普通照会

古巴共和国常驻联合国日内瓦办事处和瑞士其他国际组织代表团向人权理事会秘书处致意，并谨随函附上古巴大使、常驻代表 Anayansi Rodríguez Camejo 以及多民族玻利维亚国大使、常驻代表 Angélica Navarro 于 2013 年 3 月 6 日就委内瑞拉玻利瓦尔共和国总统乌戈·拉斐尔·查韦斯·弗里亚斯总司令逝世发表的讲话。

古巴共和国常驻代表团谨请秘书处将两份文件作为人权理事会第二十二届会议的文件以所有联合国正式语文印发。

附件一

[原文：西班牙文]

古巴常驻代表 Anayansi Rodríguez Camejo 大使代表拉丁美洲及加勒比国家共同体就委内瑞拉玻利瓦尔共和国总统乌戈·拉斐尔·查韦斯·弗里亚斯逝世发表的讲话。人权理事会第二十二届常会，2013年3月6日，日内瓦

主席先生，

我们各国昨天收到了委内瑞拉玻利瓦尔共和国总统乌戈·拉斐尔·查韦斯·弗里亚斯总司令逝世的噩耗，深感悲痛。

继续发言之前，我们请求大家为他默哀一分钟。

主席先生，

我们谨向我们的姐妹国委内瑞拉玻利瓦尔共和国人民和政府，特别是查韦斯总司令的亲友表达我们的全力声援。

这一令人痛苦的事件让人难以接受。他的逝世令我们所有人心痛不已。他在全世界都受到尊重和敬仰，每个人，包括政治对手都希望他早日康复，但这个非凡的杰出人物已不复存在。

我们特别要提及他从委内瑞拉同胞那里得到的鼓励，在他最困难的时候，他们给予了完全的支持、热爱和声援。

主席先生，

在这么短的时间内无法尽述查韦斯总司令的巨大成就。查韦斯是拉丁美洲迈向二次独立的关键人物。他不懈的奋斗和工作，不仅是为了委内瑞拉人民的福祉，还是为了很多其他国家特别是拉丁美洲和加勒比国家人民的福祉。与伟大的解放者西蒙·玻利瓦尔一样，他为大祖国而奋斗。

正如委内瑞拉歌手 Ali Primera 所说的那样，“那些为了生命而献身的人虽死犹生”。查韦斯没有死。查韦斯不是昨天载入史册的，他十多年前发动玻利瓦尔革命并为了真正一体化的拉丁美洲而奋斗时即已载入史册。他的生平和成就将作为模范被人永远铭记。他的人格和遗产激励着所有人，特别是那些为更美好的世界奋斗的人。

在查韦斯总司令的领导下，委内瑞拉进入了其历史上的巅峰时期。它实现了几乎所有的《千年发展目标》，扫除了文盲、实现了受教育、甚至是大学教育机会的民主化，并实施了提供高质量服务的全民医疗。最低工资大幅提升、遗留的

贫困问题显著好转，人民能够掌握自己的命运并能够自由创造他们的政治、经济和社会未来。“奇迹行动”就是一个明显的实例，它使委内瑞拉、拉丁美洲和加勒比地区数百万人恢复了视力，并因而享有更好的生活质量。

主席先生，

查韦斯总司令不仅仅属于委内瑞拉；他还属于世界和我们美洲。如今，我们比以往任何时候都更加怀念他，我们的人民将继承他的事业：这是向这个具有如此政治声望和领导能力的人表达敬仰和崇敬的最佳方式。

我们深信，我们美洲人民以他作榜样将继续朝着真正的团结和一体化迈进。他的各项一体化倡议，如我们美洲人民玻利瓦尔联盟、加勒比石油组织、南美国家同盟、拉美及加勒比国家共同体，都不会消亡；相反，它们只会越加壮大。

我们重申坚定声援玻利瓦尔革命、玻利维亚人民及其领导人的精神，相信他们能够继承查韦斯总司令在西蒙·玻利瓦尔的祖国发起并推动的爱和社会公正的伟大事业。

查韦斯总统，你将永远与我们同在！

附件二

[原文：西班牙文]

多民族玻利维亚国常驻代表 Angélica Navarro 大使代表我们美洲人民玻利瓦尔联盟在委内瑞拉玻利瓦尔共和国总统乌戈·拉斐尔·查韦斯·弗里亚斯逝世之际发表的讲话

主席先生，

我代表我们美洲人民玻利瓦尔联盟发言。

我们万分悲痛。布拉沃河以南的人民为失去他们最热爱的领导人之一——总司令乌戈·查韦斯·弗里亚斯总统而陷入深深的痛苦之中。

我们美洲人民玻利瓦尔联盟国家的悲伤尤为深切。逝世的这位政治家的思想和行动的影响超越了他祖国的边境，他成为了为最正义的事业和我们人民最珍视的愿望和梦想而奋斗的象征。

查韦斯总统能够以最深刻的方式解释拉丁美洲及加勒比的独立和统一英雄的思维，并以最完整的形式表达出来，我们美洲人民玻利瓦尔联盟的成立便是例证。

我们美洲人民玻利瓦尔联盟一直是区域和国际一级不断壮大的政治力量，它正在支持一些最进步的立场，反对将统治学说强加于我们的人民。我们美洲人民玻利瓦尔联盟在社会领域无可置疑的成功也超越了国境，是增进所有人的真正人权的一个实例。

站在这些人民的最前头，领导这场一体化奋斗的，以前、现在和未来都将永远是查韦斯总司令，我们美洲人民玻利瓦尔联盟这一爱和尊严事业的设计师！

所以我们化悲痛为决心，化悲伤为承诺，承诺继承他的事业，这一事业现已具有普遍意义。

查韦斯总统永垂不朽，因为他的思想和他的榜样将长存并蓬勃发展。他已经进入了拉丁美洲和加勒比的英雄先贤之列，和玻利瓦尔一样，在美洲天国中准备继续为世界所有人民的尊严奋斗。

谢谢。
